

Slovenian geolinguistics between tradition and innovation

Jožica Škofic

Slovenian Academy of Sciences and Arts

guzej@zrc-sazu.si

Slovenian Geolinguistics between Tradition and Innovation

**INTERNATIONAL SYMPOSIUM
LIMITS AND AREAS IN DIALECTOLOGY**

- LimiAr -

University of Lisbon, November 23-25, 2011

Jožica Škofic

Fran Ramovš Institute for the Slovenian Language

Scientific Research Centre

of the Slovenian Academy of Sciences and Arts

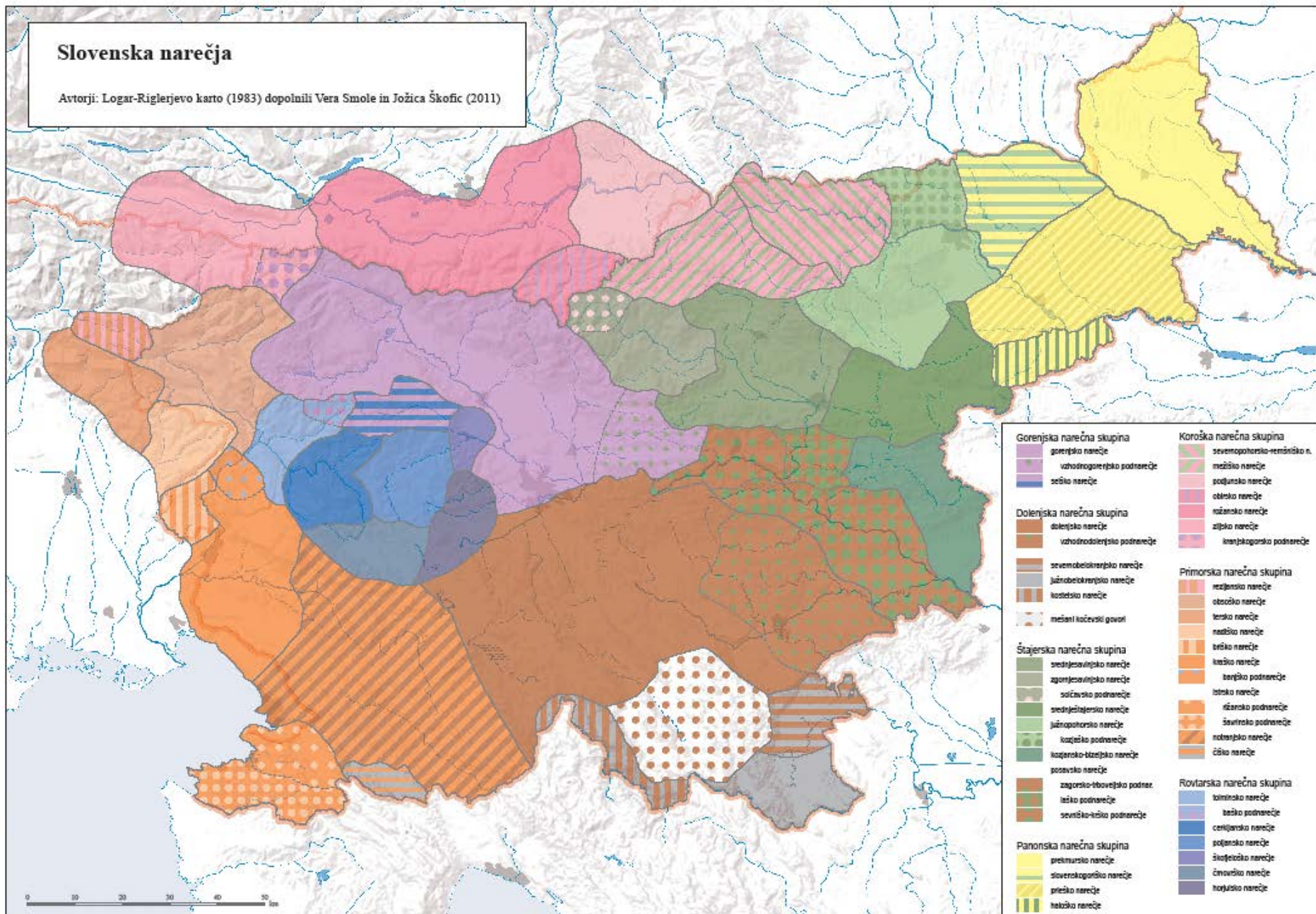
(ZRC SAZU)

guzej@zrc-sazu.si



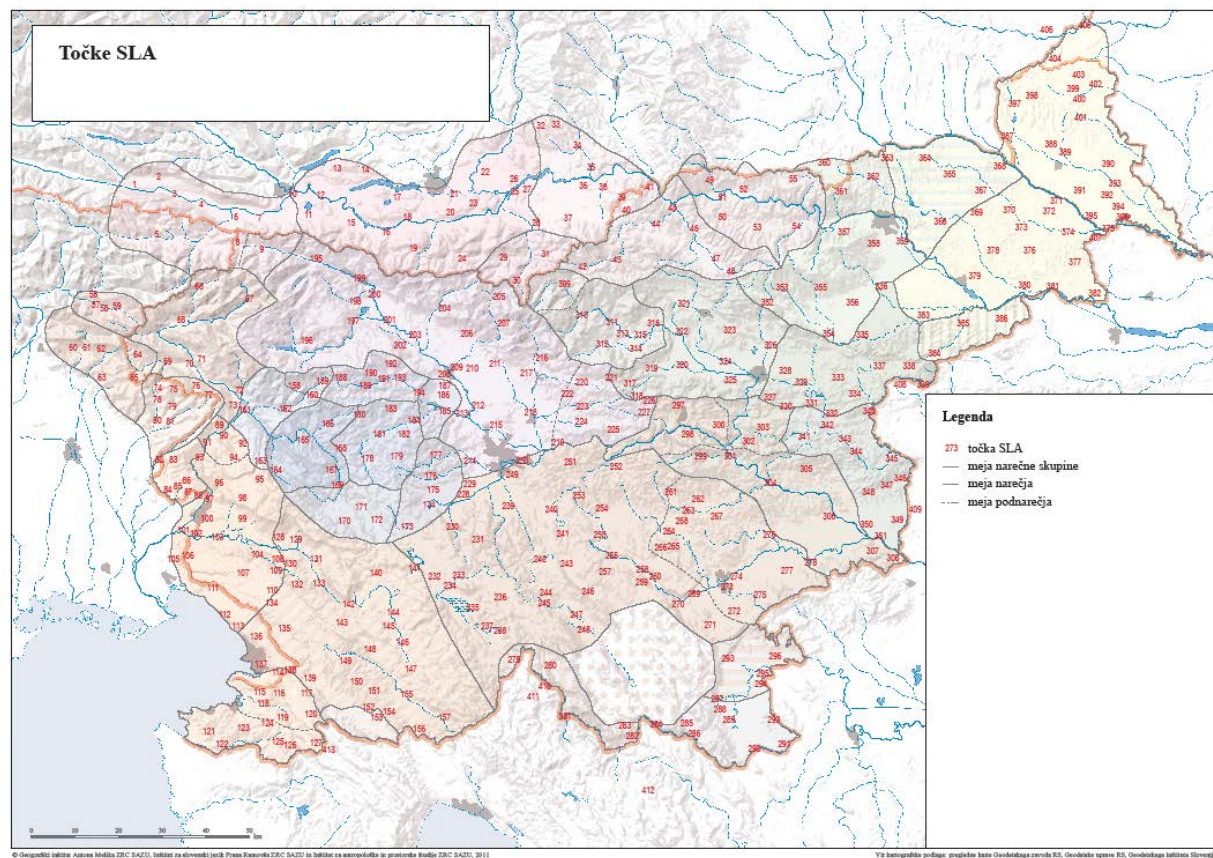
Slovenska narečja

Avtorji: Logar-Riglerjevo karto (1983) dopolnili Vera Smole in Jožica Škofic (2011)



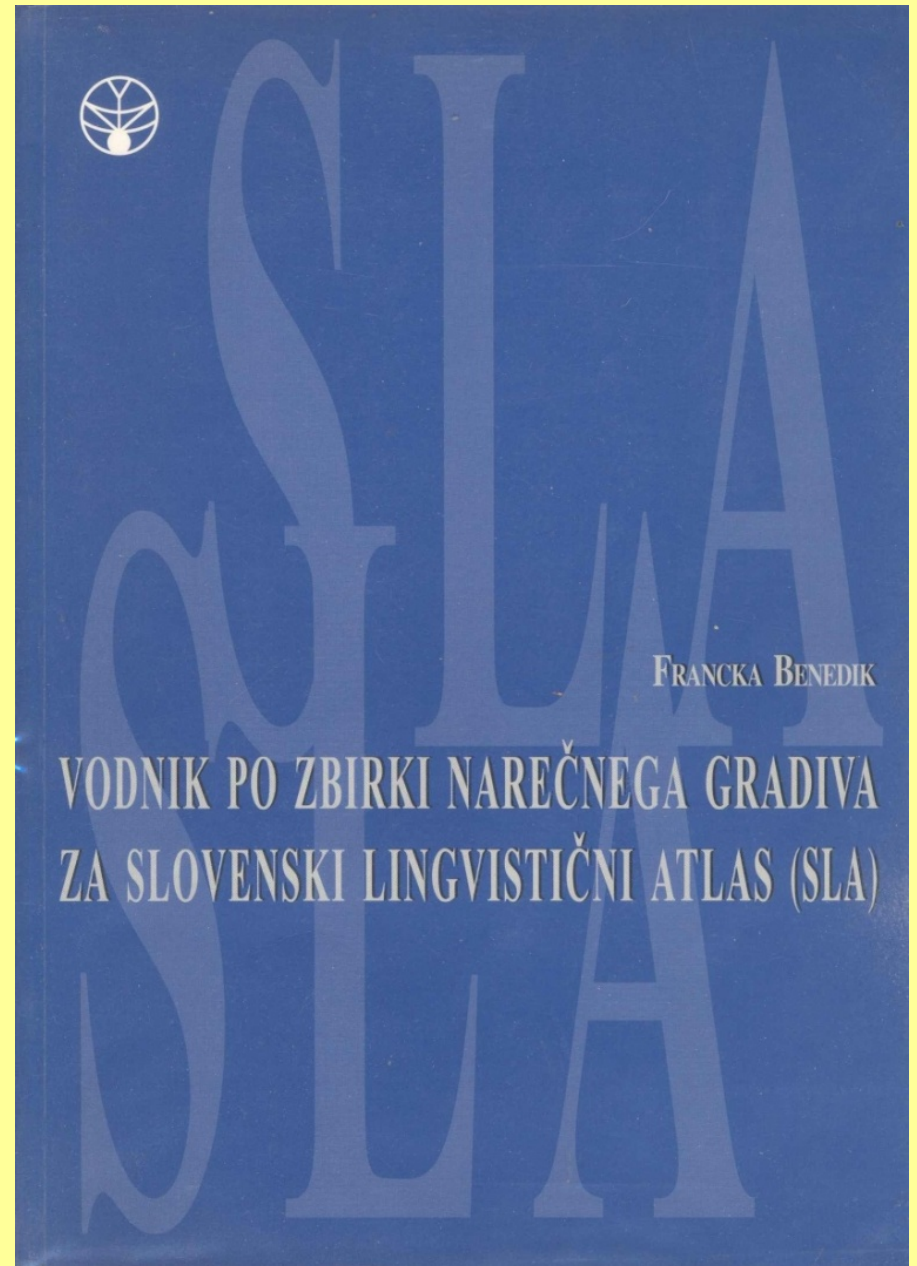
SLA - Slovenian Linguistic Atlas

- the project has been designed by F. Ramovš before the 2nd world war, but after that it has been redesigned several times
- SLA includes 413 net-points:
 - 337 in Slovenia
 - 28 in Italy
 - 39 in Austria
 - 2 in Hungary
 - 7 in Croatia



SLA

- the history of the project is presented in *The guidebook to Dialectal material for SLA* by F. Benedik (1991)
- F. Ramovš thought about the atlas as a geographically edited **dictionary of dialectal words**, which could be used in **researches of language history** as well as in **sociolinguistic studies** and in the studies of **dialectal basis of the standard vocabulary**
- the **questionnaire** contains 870 questions with many subquestions - there are almost 3000 questions all together.



Questionnaire for the SLA

- 665 lexical questions with many subquestions
(together 1451)
 - 16 meaning-fields
 - the "questions" are literary words for which we want to get dialectal synonyms
- 170 grammatical questions (together 1547)



2998 all together

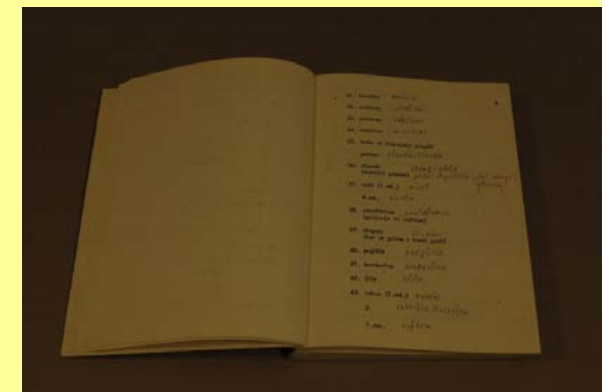
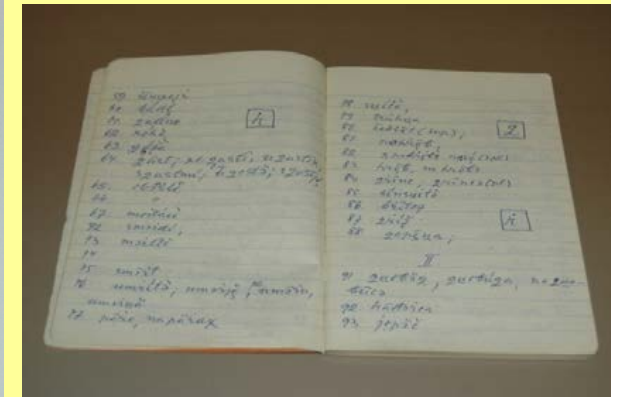
VPRAŠALNICA ZA SLA		
ŠTEVILKA VPRAŠANJA	VPRAŠANJE	ODGOVOR
I. TELO		
1	las	
	1. ed.	
	2.	
	5.	
	6.	
	1. mn.	
	2.	
	4.	
	5.	
	6.	
2	teme	
	Določiti pomen.	
3	lobanja	
4	pleša	
5	barva las	
	črni	
	plavi	
	sivi	
	rjavi	
6	čelo	
	1. ed.	
	5.	
	6.	
7	sence	
8	uho	
	1. ed.	
	2.	
	5.	
	1. mn.	
	2.	
	5.	
	6.	
9	nos	
	1. ed.	
	2.	
	5.	
	6.	
10	nosnica	
12	lice	
	1. ed.	
	1. mn.	

15	jezik	
16	zob	
	1. ed.	
	2.	
	5.	
	1. mn.	
	2.	
	3.	
	4.	
	5.	
	6.	
	1. dy.	
17	nebo	
18	brada	
	1. ed.	
	2.	
19	vrat	
20	grlo	
21	tilnik	
22	prsi	
	1. mn.	
	2.	
	5.	
	6.	
23	rama	
	1. ed.	
	1. mn.	
24	pazduha	
25	roka	
	1. ed.	
	2.	
	3.	
	4.	
	5.	
	6.	
	1. mn.	
	2.	
	3.	
	4.	
	5.	
	6.	
	1. dy.	
	2.	
	3.	

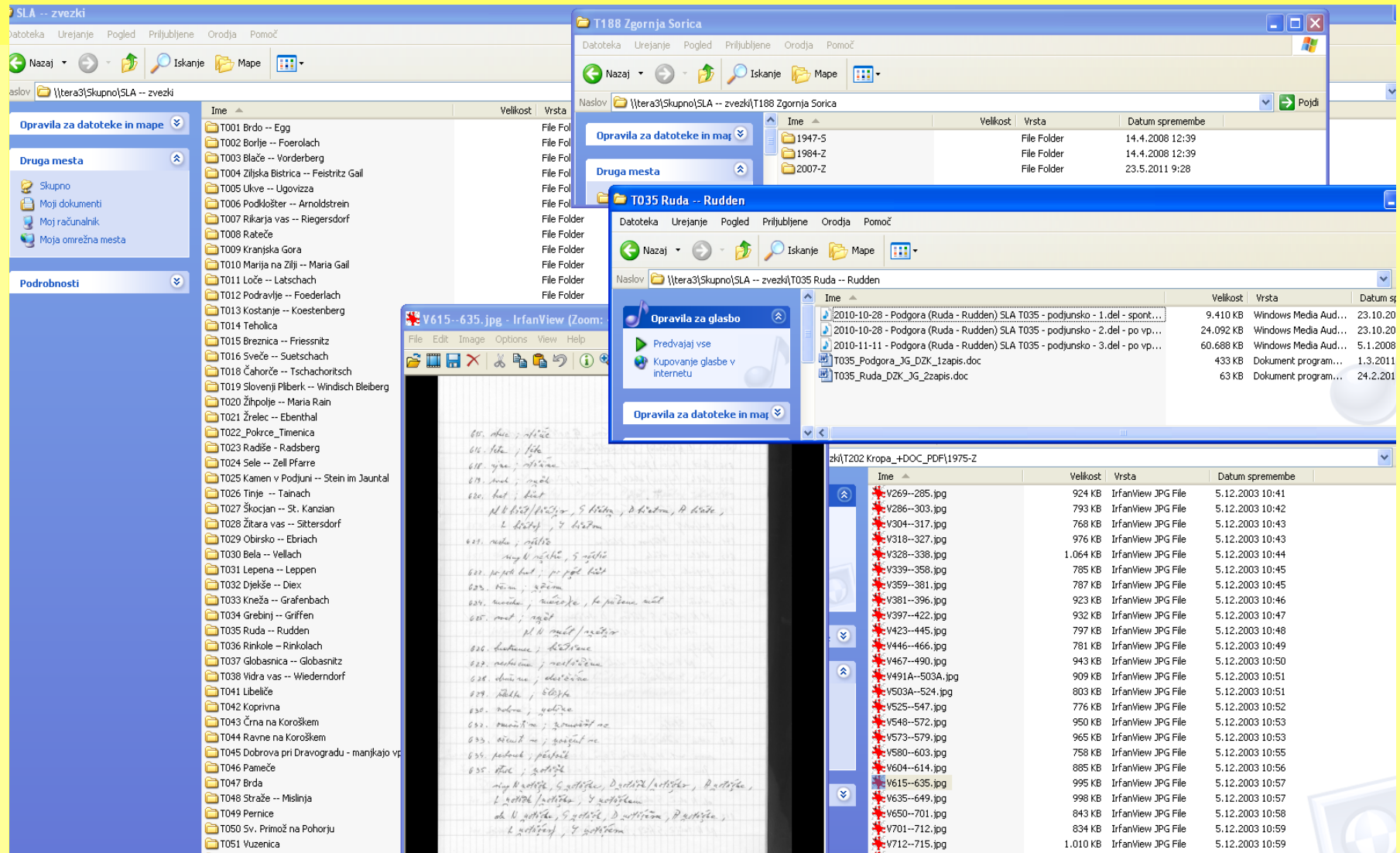
	XVI. GRAMATIČNA VPRAŠANJA	
700	dolgi ə iz Ъ, Ь (padajoči zlog)	
	vas	
	dan	
	mah	
	lan	
	laž	
	časť	
701	zgodaj podaljšani ə (primeri v 2. mn.)	
	tal	
	dan	
702	novoakutirani ə v nezadnjem besednem zlogu	
	maša	
	sanje	
	pašji	
	vaški	
	usahne	
	premakne	
	pahne	
	gane	
703	kratki naglašeni ə	
	pes	
	ves	
	tešč	
	bet	
704	nenaglašeni ə	
	steber	

Archive of the SLA

- **notebook catalogue**, arranged upon numbers of the net-points, contains about 600 notebooks, in which the local speeches of every 413 netpoints are noted down
- in the last 2 years we've collected dialectal material for about 40 net-points, that haven't been recorded yet and for this net-points we've built a phonoteque with audio-material → computer-library of recorded sound



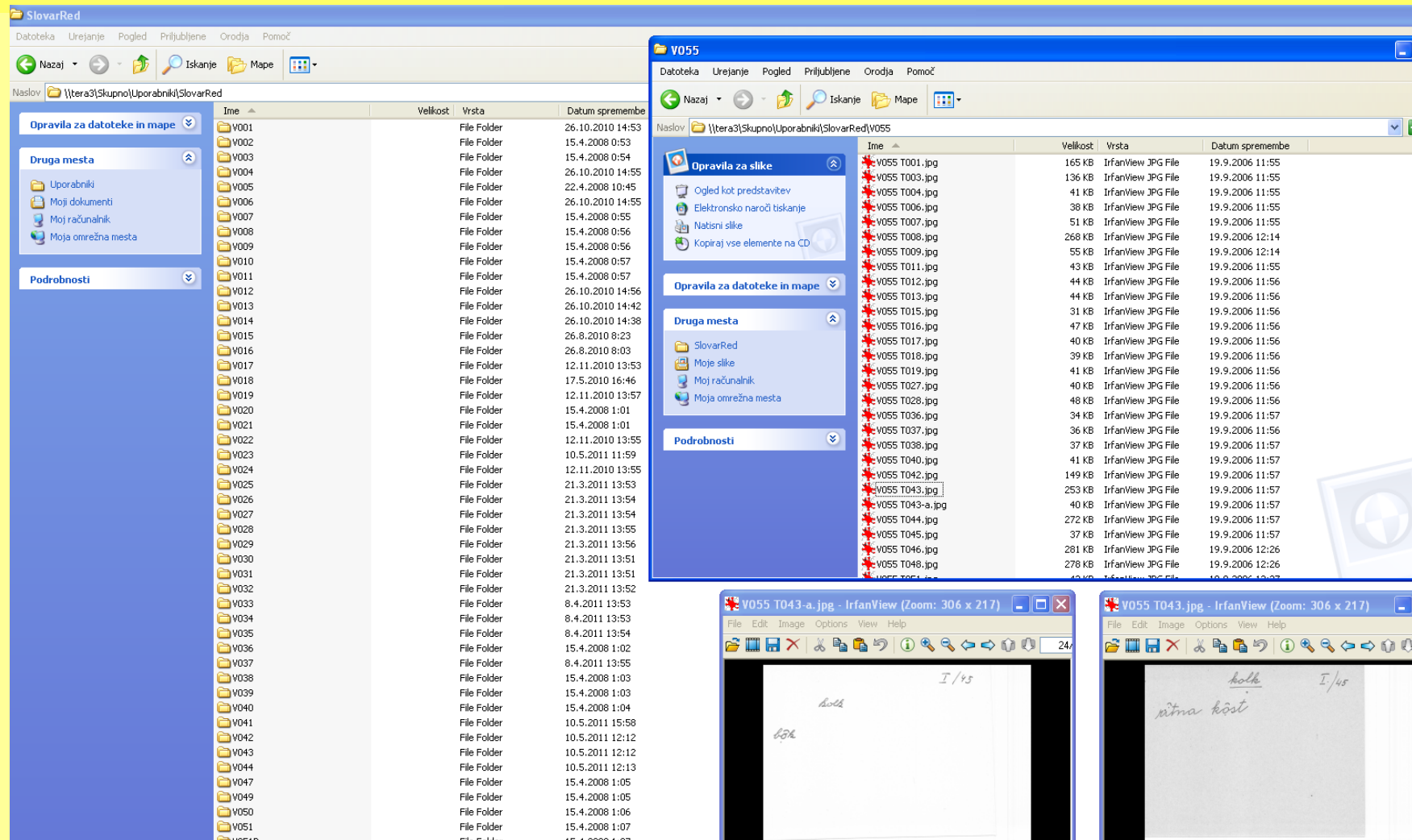
- all notebooks have already been digitalised/scanned and safe kept on the server, where every directory is named with the number of the net-point and the name of the village
- if there are more than one record for one net-point, every record is marked with the year of the recording and its author
- every scanned side of the note-book is named with the first and the last question on the side



- our leaflet-catalogue, which contain almost 900 000 of leaflets, is edited by question-numbers from 1 to 870

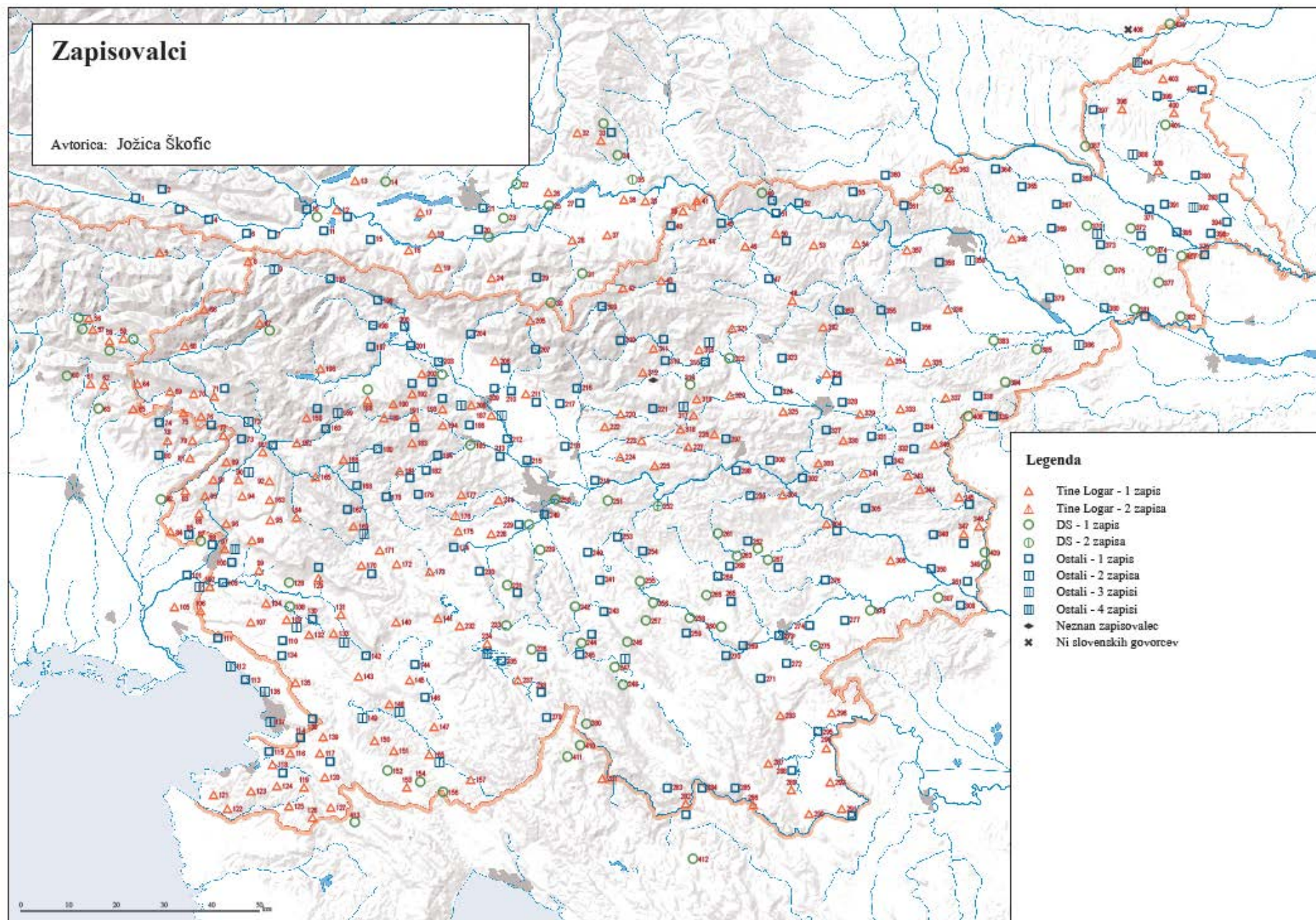


- the leaflet-catalogue has also been scanned and thus digitalised and safely kept on the server
- the folders are named with the numbers of the questions
- the .jpg files are named both with the number of the question and the number of the net-point
- every researcher can thus reach the material from his/her computer



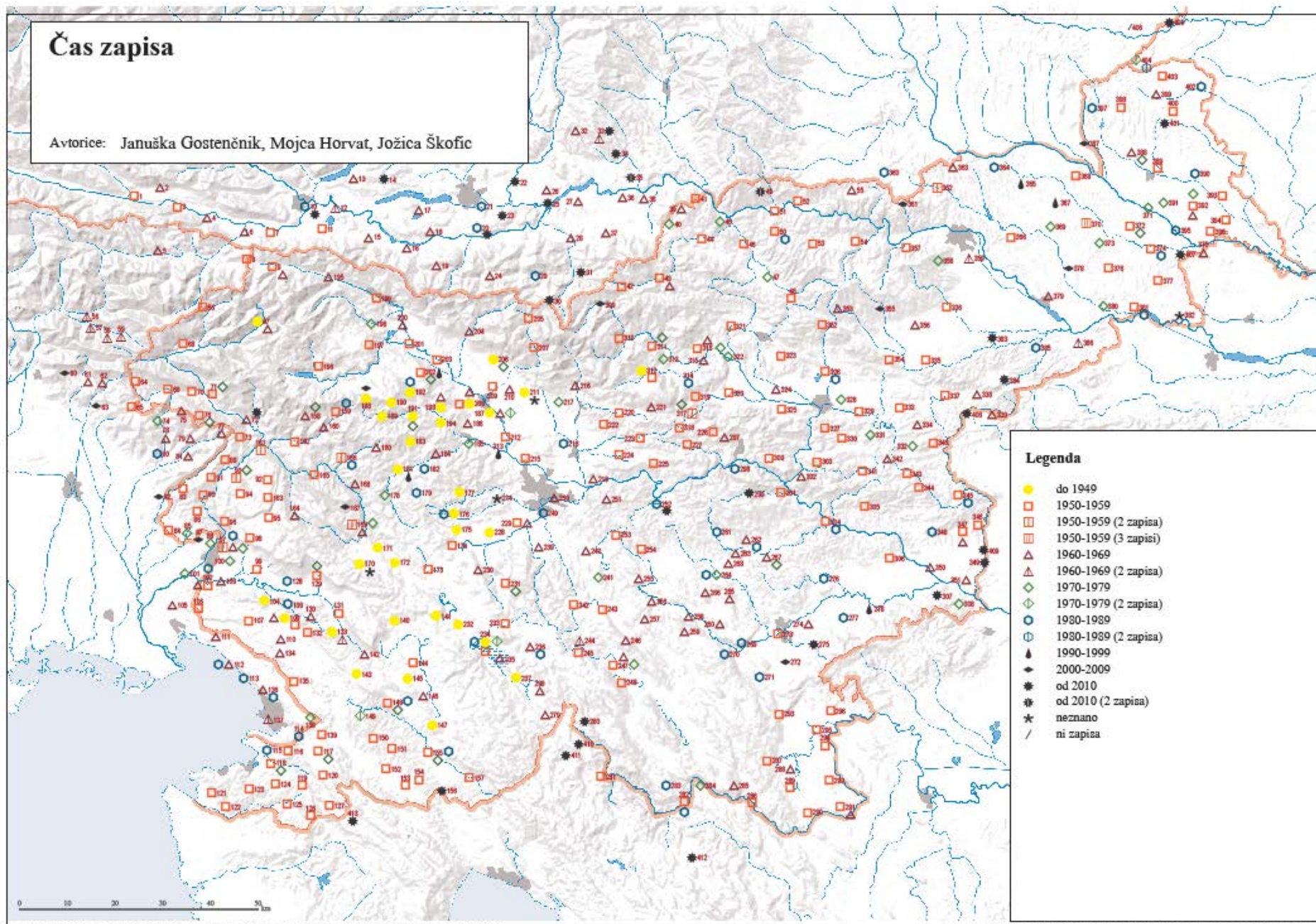
Zapisovalci

Avtorica: Jožica Škofic



Čas zapisa

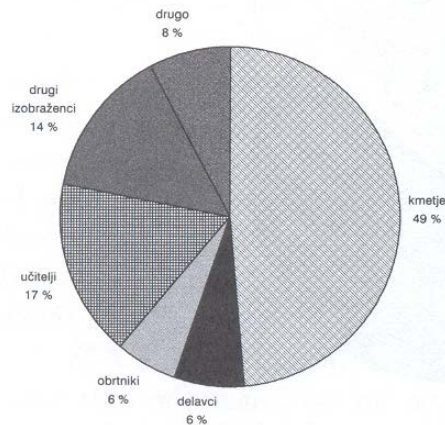
Avtorice: Januška Gostenčnik, Mojca Horvat, Jožica Škofic



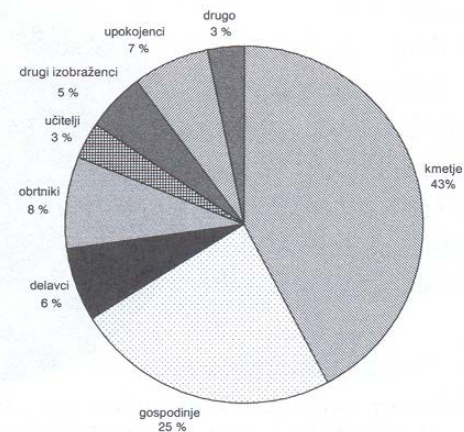
The structure of the informants for SLA

- very classical:
 - most of them were farmers, tradesmen, teachers, housekeepers etc.,
 - mostly born in the first half of the 20th century and thus grown up in a traditional Slovenian rural environment

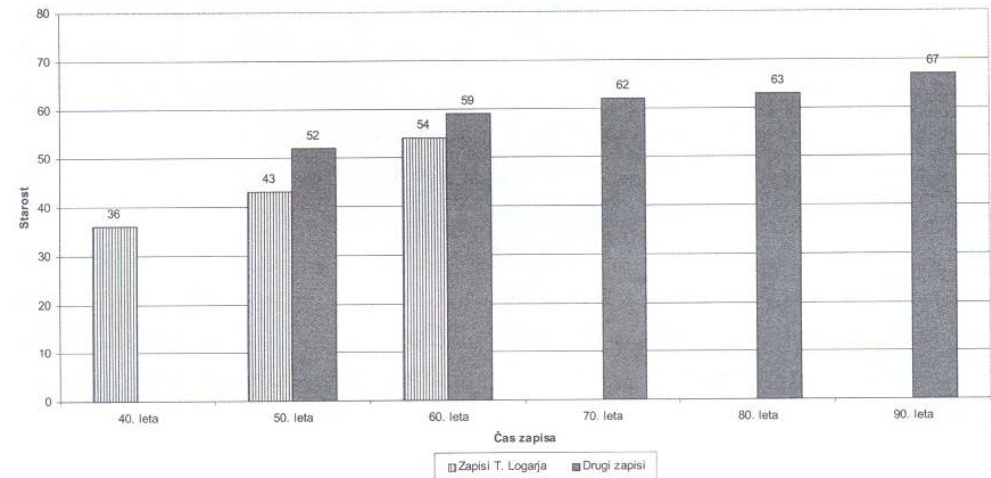
Socialna struktura informantov za SLA v zapisih T. Logarja:



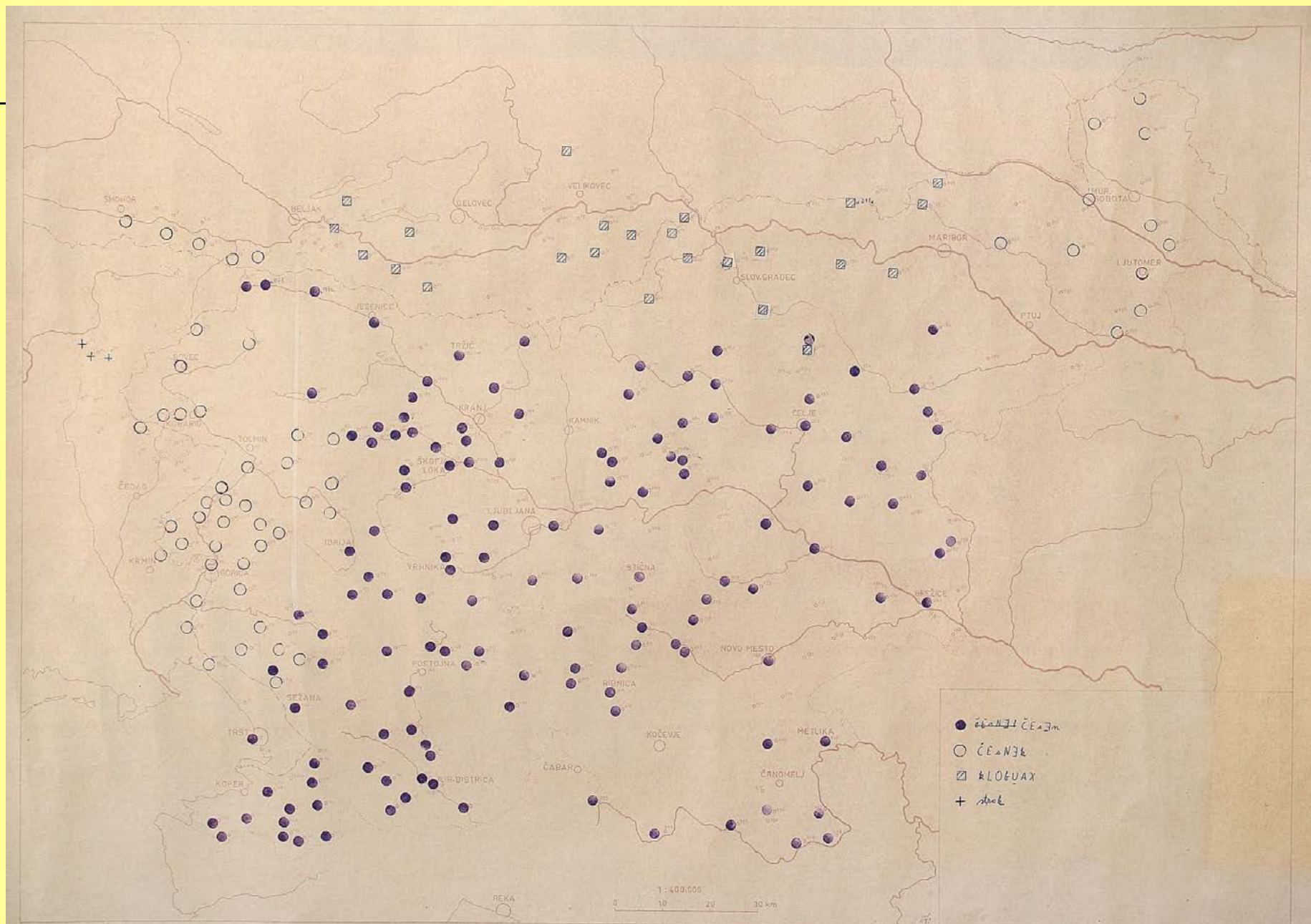
Socialna struktura informantov za SLA v drugih zapisih:

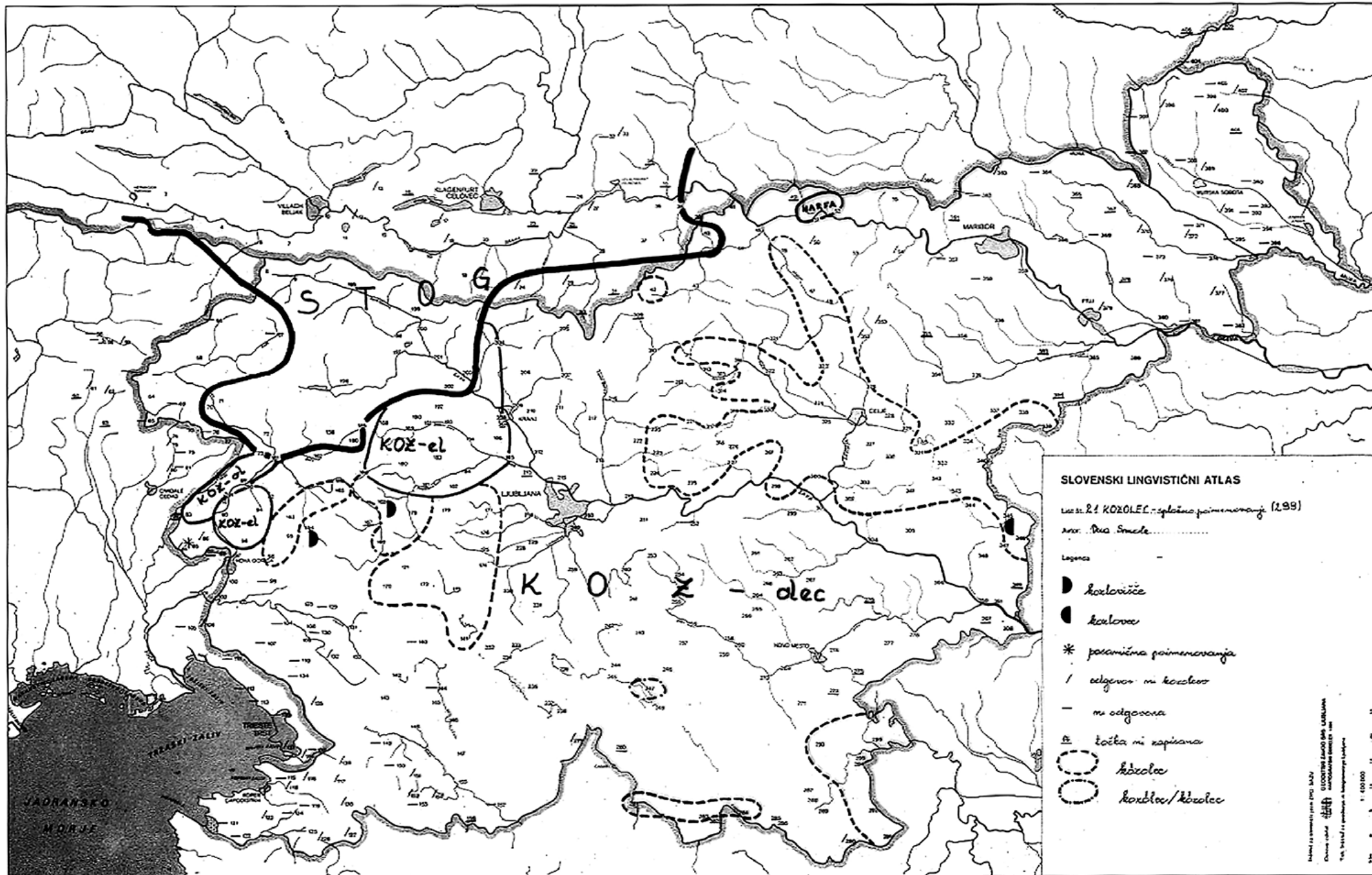


Povprečna starost informantov v zapisih za SLA



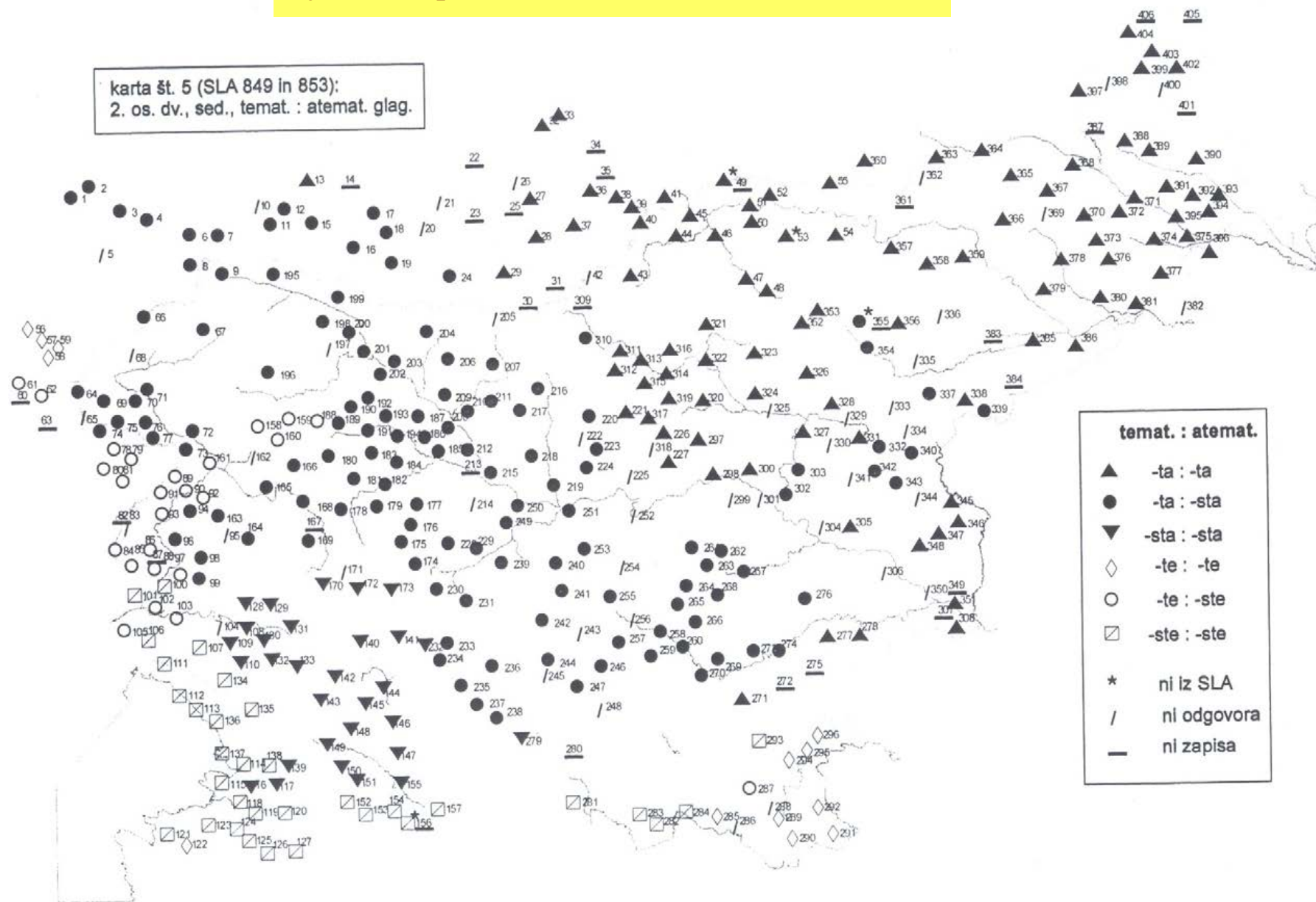
The collected material has been the base for the first hand-drawn linguistic maps, prepared already in the 60s - this one shows the names for *garlic* in Slovenian dialects.





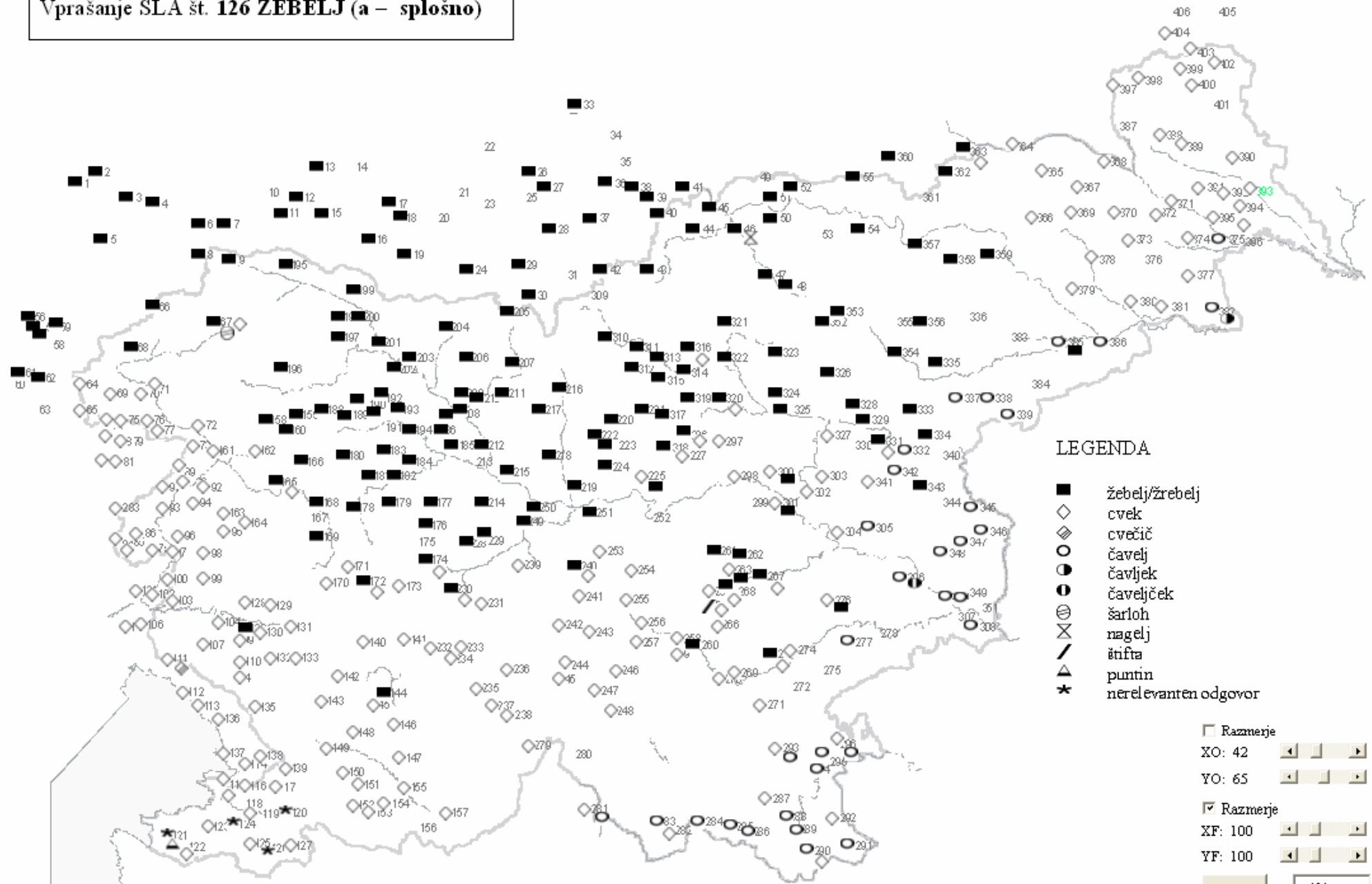
In the 80s the first maps with isoglosses have been published - one of them presents the words and word-formation morphemes in the lexems for the notion *drying-frame/hay-rack*.

Tjaša Jakop, Dual in Slovenian Dialects



At the end of the 20th century some of the colleagues have prepared some maps with computer tools and programmes - this one has been drawn with CorelDraw and presents morphological level of the language, that is the morphemes for dual in thematic and athematic verbs (like *delati* -*dati*).

I Vprašanje SLA št. 126 ŽEBELJ (a – splošno)



In 2000 the first linguistic (lexical) maps, which used GIS, have been prepared - this one presents the words for *nail* in Slovenian dialects.

The GIS enabled development of preparing and presenting linguistic maps with computer tools - thus we georeferenced all net-points and then presented words for one of the notions (*the market*) in the first interactive map, which can be reached also on the internet.

The image displays three screenshots of a GIS application interface, illustrating the development and use of linguistic maps.

Top Left Screenshot: TESTNA interaktivna karta ZRC SAZU

- Navigation:** Includes a toolbar with standard GIS navigation tools (pan, zoom, etc.) and a status bar at the bottom showing coordinates (y=392559.7, x=73303.7).
- Legend (izberi tematski sklop):**
 - Digitalni model višin
 - Topografske podlage
 - Semenj
 - semenj
 - pridevnik + semenj
 - sejem
 - pridevnik + sejem
 - sejnjica
 - sejmišče
 - trg
 - jarma(r)k
 - pridevnik + jarmak
 - markat
 - plac
 - žeganje
 - buča
 - fjera
 - Točke SLA
 - Večja mesta
- Map:** Shows a map of Slovenia with various colored points representing linguistic data. A scale bar indicates 20 km.
- Information Panel (Slovenski lingvistični atlas 0182 - semenj):**
 - Splošen opis:** Na karti je z metodo lingvistične geografije predstavljeno gradivo po Vprašalnici za Slovenski lingvistični atlas, ki prinaša pomenovno pomen *semenj* (SLA 182) v slovenskih narečjih. Za *semenj* je v osrednjeh slovenskih narečjih najpogostejši leksem *semenj* oz. *sej*, izpeljanka in besedna zveza s tem leksemom v besedotvorni pr. jedru (*seveda* v različnih glaslovnih variantah). V severnih, pri korozških narečjih je običajen leksem *jarmak*, na zahodu (Rezja iz romanskih jezikov neurezi) leksem *markat* in v večini severnom...

Top Right Screenshot: Interaktivna karta Slovenije z zbirkami ZRC SAZU

- Navigation:** Includes a toolbar with standard GIS navigation tools and a status bar at the bottom showing coordinates (68.4 km).
- Legend (izberi tematski sklop):**
 - Digitalni model višin
 - Topografske podlage
 - Semenj
 - semenj
 - pridevnik + semenj
 - sejem
 - pridevnik + sejem
 - sejnjica
 - sejmišče
 - trg
 - jarma(r)k
 - pridevnik + jarmak
 - markat
 - plac
 - žeganje
 - buča
 - fjera
 - Točke SLA
 - Večja mesta
- Map:** Shows a map of Slovenia with various colored points representing linguistic data. A scale bar indicates 68.4 km.
- Information Panel (Slovenski lingvistični atlas 0182 - semenj):**
 - Locirani objekt iz sloja Semenj:**
 - Številka točke SLA: 74
 - Poknjžen izraz: semenj
 - Poknjžen drugi izraz:
 - Locirani objekt iz sloja Semenj:**
 - Številka točke SLA: 75
 - Poknjžen izraz: trg
 - Poknjžen drugi izraz:
 - Locirani objekt iz sloja Semenj:**
 - Številka točke SLA: 78
 - Poknjžen izraz: trg
 - Poknjžen drugi izraz: fjera

Bottom Screenshot: TESTNA interaktivna karta ZRC SAZU

- Navigation:** Includes a toolbar with standard GIS navigation tools and a status bar at the bottom showing coordinates (250 m).
- Legend (izberi tematski sklop):**
 - Topografske podlage
 - Večja mesta
 - Privednik + ime SLA izsk (Tomaz, Zoran)
 - SLA - sedanje
 - 9
 - 4
 - 2
 - 0
 - 3
 - 1
 - 6
 - 8
 - 7
 - 10
 - SLA - stare (pomo izločene)
- Map:** Shows a zoomed-in view of a specific location on the map, labeled "Pulfero (Pod bonešec) Bizon". A scale bar indicates 250 m.
- Information Panel (SLA LOKACIJE TOČK - Mark):**
 - Splošen opis:** Na karti je z metodo lingvistične geografije predstavljeno gradivo, zbrano po Vprašalnici za Slovenski lingvistični atlas, ki prinaša pomenovanje za pomen *semenj* (SLA 182) v slovenskih narečjih. Za *semenj* je v osrednjeh slovenskih narečjih najpogostejši leksem *semenj* oz. *sejem* ter izpeljanka in besedna zveza s tem leksemom v besedotvorni podstavki ali v jedru (*seveda* v različnih glaslovnih variantah). V severnih, pri korozških narečjih je običajen leksem *jarmak*, na zahodu (Rezja iz romanskih jezikov neurezi) leksem *markat* in v večini severnom...

ISJ ZRC SAZU, Dialektološka sekcija, Ponovna objava člankov s kartami za SLA (do leta 2008) - Mozilla Firefox

Datoteka Urjanje Pogled Zgodovina Zaznamki Orodja Pomoč

http://bos.zrc-sazu.si/c/Dial/Ponovne_SLA/P/index.html

Najbolj obiskano Getting Started Latest Headlines 24 24ur FCB TV Jozi@ramek.si GimKr

ISJ ZRC SAZU, Dialektološka sekcija,...

Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU
Dialektološka sekcija

**Ponovne objave člankov s kartami
za Slovenski lingvistični atlas (do leta 2008)**

Elektronska izdaja publikacije je v izvorni obliki pripravljena kot CD ROM za računalnike z operacijskim sistemom Microsoft Windows. Da bi si jo lahko ogledali kot tako, ali pa k želeli brati brez internetne povezave, jo s klikom na ime [Ponovne SLA.zip](#) prenesite v ustrezen imenik na osebнем računalniku, datoteko tam razpakirajte in odprite datoteko [Zaceta.htm](#)

- 1 [Predgovor](#)
- 2 [Osnovna karta](#)
- 2.1 [PDF](#)
- 2.2 [JPG](#)
- 3 [Vprašalnica](#)
- 3.0 [Uvod](#)
- 3.1 [Po številkah](#)
- 3.2 [Po abecedni](#)
- 4 [Mreža krajev](#)
- 4.0 [Uvod](#)
- 4.1 [Po številkah](#)
- 4.2 [Po abecedni](#)
- 5 [Bibliografija](#)
- 5.1 [Po avtorjih](#)
- 5.2 [Seznam po letnicah objav](#)
- 6 [Seznam kart](#)
- 6.1 [Po avtorjih](#)
- 6.2 [Po številkah vprašani](#)
- 6.3 [Po abecedni vprašani](#)
- 7 [Orodja](#)
- 8 [Spletne povezave](#)
- [Kolofon](#)

Za pripombe ali predloge prosim [kliknite tukaj](#). Stran je bila postavljena 8. septembra 2009. Zadnja sprememba: 11. september.

basic map

questionnaire

net-points

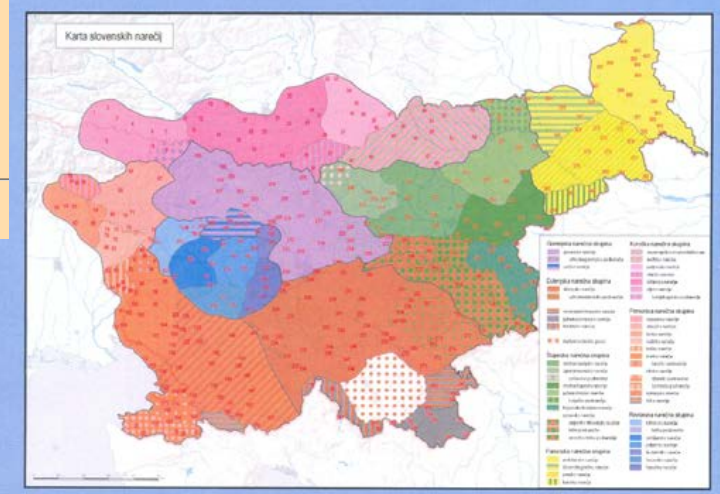
linguistic maps

different commentaries

Ponovne objave člankov s kartami za Slovenski lingvistični atlas (do leta 2008)

Elektronska izdaja

Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša
ZRC SAZU



both arranged by the names of the authors and by questions (alphabetically and numerically)

SLA 1

○ meaning-fields in the questionnaire for SLA:

- body
 - clothes,
 - house,
 - village,
 - holidays,
 - tools,
 - animals,
 - plants,
 - mountain pasture,
 - diseases,
 - time,
 - landscape,
 - family,
 - numbers,
 - other,
 - grammatical questions (fonology and morphology)
- the 1st volume of the SLA (2011)
-
- The diagram consists of three red arrows pointing from the words 'body', 'diseases', and 'family' in the list to the text 'the 1st volume of the SLA (2011)' on the right side of the slide.



Preparing lexical-maps in SLA 1:

- transcription of the material from leaflet and notebook catalogue into the data-base SlovarRed, which has been designed especially for this project (with the font ZRCola, which enables exact phonetical transcription)
 - supplementation of the material in not yet recorded net-points and forming phonoteque
- equipping the data-base with scans from digitalised archive
- morphonological analyses of the dialectal lexems
- preparing a legend (in the same way as we know it from OLA)
- commenting the material in an unified structured commentary
- cartographing

Seznam iztočnic: svak

SSKJ SSKJ1 Razlage Ostali podatki Možnosti

Išči po polju neonaglašena izto po izboru po korenu (pri*)
 po obrazilu (*mer)

Prikaži seznam razlag
 Kvalifikator, pojasnilo:

Slovar **SLA**
 Št. vprašan: **V619** Novo poim. Ne Številka karte: Izipis Da

Tip iztočnice **običajna iztočnica**

/ **svak** / /
 Predoznaka Izočnica Razlik. ozn. n.h.

svak
 Neonaglašena iztočnica
 svak
 Alfabeteranje

svak
 Neonaglašena iztočnica za izpis
 kavs
 Odzadnje alfabeteranje

-a
 Obrazilo Ozn. pogostn. obr. Dvojnica obrazila

sam. **m**
 Besedna vrsta Besednovr. kateg. Značilno št.

Oznaka izgovora Izgovor Ozn. pogostn. izg. Dvojnica izgovora

Kategorija Začlavlje

Status iztočnice Šifra iztočnice 45530

Kazalke Dvojnice Dialekt. Razno Ostalo Avtorstvo Ve

Odgovori

Avtor karte: Škofic Jožica

Jozica5 1.11.2006 13:21:32 Jozica5 21.11.2006 13:21:
 Vnesel Datum vnosa Zadnji spremer Datum spre.
 Preveril Datum preveritve **Nepregled:** Status zapisa

Zapis: 324 od 413

Vrsta karte	Odgovor:	Legenda	Iztočnica	Legenda	rang:	Odgovor izpis:
SLA	komentar	*	svak	4F07		komentar
SLA	ni poimenov	×	svak	4FF5		ni poimenovanja
SLA	ni odgovora	/	svak	4F09		ni odgovora
SLA	ni zapisa	—	svak	4F02		ni zapisa
SLA	od žene brat	☐	svak	5FD2		od žene brat
SLA	od sestre mo	◊	svak	61C7		od sestre mož
SLA	sestrin mož	◊	svak	61CA		sestrin mož
SLA	ženin brat	☐	svak	5FC7		ženin brat
SLA	dever	◊	svak	6A55		dever
SLA	nerlevanten	#	svak	4FF4		nerlevanten odgovor
SLA	opisno poim	×	svak	80F0		opisno poimenovanje
SLA	švoger	▲	svak	563C		švoger
SLA	šogur	▽	svak	5A24		šogur
SLA	šogor	▽	svak	5BA0		šogor

193.2.11.24 - Remote Desktop

SlovarRed 2.1

Datoteka Uredi Pogled Orodja Podatki Redakcija Slovnični podatki Ostali podatki Komisije Pomoč

Vnesite vprašanje

SSKJ SSKJ1 Razlage Ostali podatki Možnosti

Išči po polju neonaglašena izto po izboru po korenu (pri*)
 po obrazilu (*mer)

Prikaži seznam razlag Kvalifikator, pojasnilo: Slovar SLA

Št. vprašanj: V619 Novo poim. Ne Številka karte: Izpis Da

svak

Gradivo Atlas Multimedijsko gradivo Besede Ključi Seje Hierarhija Podizt. Op. qn. Zgod. obl. Viri Alt. razl. Izv. izt. (Op.qn.) Obrni. RI Razlage z iztočnico

Uredi po stari oznaki točke Uredi po zaporedju Dodaj pot do slik Pripravi za Atlas

	Stara ozn.	Točka:	Kraj	Zapisovalec:	Leto zapis	Oblika	Zaneslj.	Odgovor zapis:	Tona	Oblik	Raz	Odgovo:	Opombe zapiso:	Opombe	Odgovor:	Da
	41a	39	Belšak – Weißenstein	Logar Tine	1961		DA	/	N			4F09			ni odgovora	V619\V6
	43a	40	Šentanel	Mikic Janko	1974	§	DA	šuoǵr	N			5655			švager	V619\V6
	42	41	Libelce	Logar Tine	1958		DA	švoger	N			563C			švoger	V619\V6
	45a	42	Koprivna	Logar Tine	1959		DA	švoger	N			563C			švoger	V619\V6
	45	43	Črna na Koroškem	Logar Tine	1952		DA	švoger	N	1 a		563C			švoger	V619\V6
	45	43	Črna na Koroškem	Oprešnik Marija	1962	§	DA	šuoǵer	N	1 a		563C			švoger	V619\V6
	46	44	Ravne na Koroškem	Logar Tine	1952		DA	švoger	N			563C			švoger	V619\V6
	48a	45	Dobrova pri Dravogradu	Blaznik Majda	1971		DA	šuoǵer	N			563C			švoger	V619\V6
	268	46	Parniče	Logar Tine	1952		DA	švoger	N			563C			švoger	V619\V6
	267a	47	Brda	Perše Marija	1972	+	DA	švogr	N			563C			švoger	V619\V6
	267	48	Straže – Mislinja	Logar Tine	1952		DA	/	N			563C			švoger	V619\V6
	291	49	Pernice	Kenda-Jež Karmela	2011	+	NE	l'ej:ni b'rat	N			563C			švoger	V619\V6
	269	50	Sv. Primož na Pohorju	Logar Tine	1955		DA	švoger	N	1		563C			švoger	V619\V6
	269	50	Sv. Primož na Pohorju	Kordež Jelka	1985	+	DA	/	N			563C			švoger	V619\V6
	269b	51	Vuzenica	Vobovnik Drago	1959	§	DA	švoger	N			563C			švoger	V619\V6
	269a	52	Radlje ob Dravi	Renčelj Ana	1959	§	DA	šuoǵr	N			563C			švoger	V619\V6
	270a	53	Ribnica na Pohorju	Logar Tine	1955		DA	ni odgovora	N			563C			švoger	V619\V6
	270	54	Lovrenc na Pohorju	Logar Tine	1955		DA	švoger	N			563C			švoger	V619\V6
	292a	55	Zgornja Kapla	Leb-Zorko Zinka	1960	§	DA	švoger	N			563C			švoger	V619\V6
	49	56	V Bili – S. Giorgio	Logar Tine	1962		DA	kuñât	N	1 a		7404			kunjat/konjat/	V619\V6
	49	56	V Bili – S. Giorgio	Rigler Jakob	1962	+	DA	kuñât	N	1 a		7404			kunjat/konjat/	V619\V6
	51a	57	Njiva – Gniva	Rigler Jakob	1962	+	DA	kuñêt	N	1 a		7404			kunjat/konjat/	V619\V6
	51a	57	Njiva – Gniva	Logar Tine	1962		DA	kuñêt	N	1 a		7404			kunjat/konjat/	V619\V6
	51	58	Osnišani – Osseacco	Logar Tine	1962		DA	kuñât	N	1 a		7404			kunjat/konjat/	V619\V6

svak

619. *mak* Šentanel 48a

šuoǵr

Janez Mikic

šuoǵr



SSKJ SSKJ1 Razlage Ostali podatki Možnosti

Išči po polju neonaglašena izto po izboru po korenu (pri*)
 po obrazilu (*mer)

Prikaži seznam razlag

Kvalifikator, pojasnilo:

Slovar **SLA**

St. vprašan: **V619**

Novo poim. Ne

Številka karte:

Izpis Da

svak

Gradivo Atlas Multimedjsko gradivo Besede Ključi Seje Hierarhija Podizt. Op. qn. Zaod. obl. Viri Alt. razl. Izv. izt. (Op.qn.) Obrnj. RI Razlage z iztočnico

Prekrivanje Izbira tipa karte Pripravi za ArcMap Prikaži na karti Sloj 2

Točka:	Sloj:	Vrsta karte:	Odgovor II	Odgovor:	Odgovor zapis:	Oblik	Razli	Vnesel	Datum v:	Zadnji sp	Datum sp:	Preveril	Datum pre
1	SLA 1	SLA	563C	švogër	šbõger			JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
2	SLA 3	SLA	4F07	komentar	beseda ni znana; nem.	3		JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:33:11		
2	SLA 1	SLA	4FF5	ni poimenov	beseda ni znana; nem.	1		JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
3	SLA 1	SLA	563C	švogër	šbõger	1		JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
4	SLA 1	SLA	563C	švogër	šuoõger, šbõger	1		JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
5	SLA 1	SLA	563C	švogër	žbõyer			JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
6	SLA 3	SLA	4F07	komentar	beseda neznana; nemško	3		JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:33:13		
6	SLA 1	SLA	4FF5	ni poimenov	beseda neznana; nemško	1		JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
7	SLA 3	SLA	4F07	komentar	se ne rabi, ampak opisuje ali pa nem.	3		JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:33:14		
7	SLA 1	SLA	4FF5	ni poimenov	se ne rabi, ampak opisuje ali pa nem.	1		JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
8	SLA 1	SLA	563C	švogër	šwõgër			JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
9	SLA 2	SLA	5055	svak	suák	2		JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:33:00		
9	SLA 1	SLA	563C	švogër	šuoõgër	1		JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
10	SLA 1	SLA	563C	švogër	šuoõ:gar	1		JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
11	SLA 3	SLA	4F07	komentar	nem.	3		JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:33:10		
11	SLA 1	SLA	4FF5	ni poimenov	nem.	1		JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
12	SLA 1	SLA	563C	švogër	šuoõhër	1		JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
13	SLA 1	SLA	563C	švogër	šuoõhër			JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
14	SLA 1	SLA	563C	švogër	švõ:gar			JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
▶ 15	SLA 1	SLA	563C	švogër	šuoõhër			JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
16	SLA 1	SLA	563C	švogër				JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
17	SLA 1	SLA	5655	švager				JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
18	SLA 1	SLA	5A24	šogur				JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
19	SLA 1	SLA	5BA0	šogor				JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
20	SLA 1	SLA	5FC7	ženin brat				JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
21	SLA 1	SLA	5FD2	od žene brat				JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
22	SLA 4	SLA	61C7	od sestre mož				JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:15		
22	SLA 1	SLA	61CA	sestrin mož				JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
23	SLA 1	SLA	563C	švogër	švõ:gar			JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
24	SLA 1	SLA	563C	švogër	švõ:har			JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		
			563C	švogër	šuoõhar			JozicaS	10:31:40	JozicaS	10:32:10		

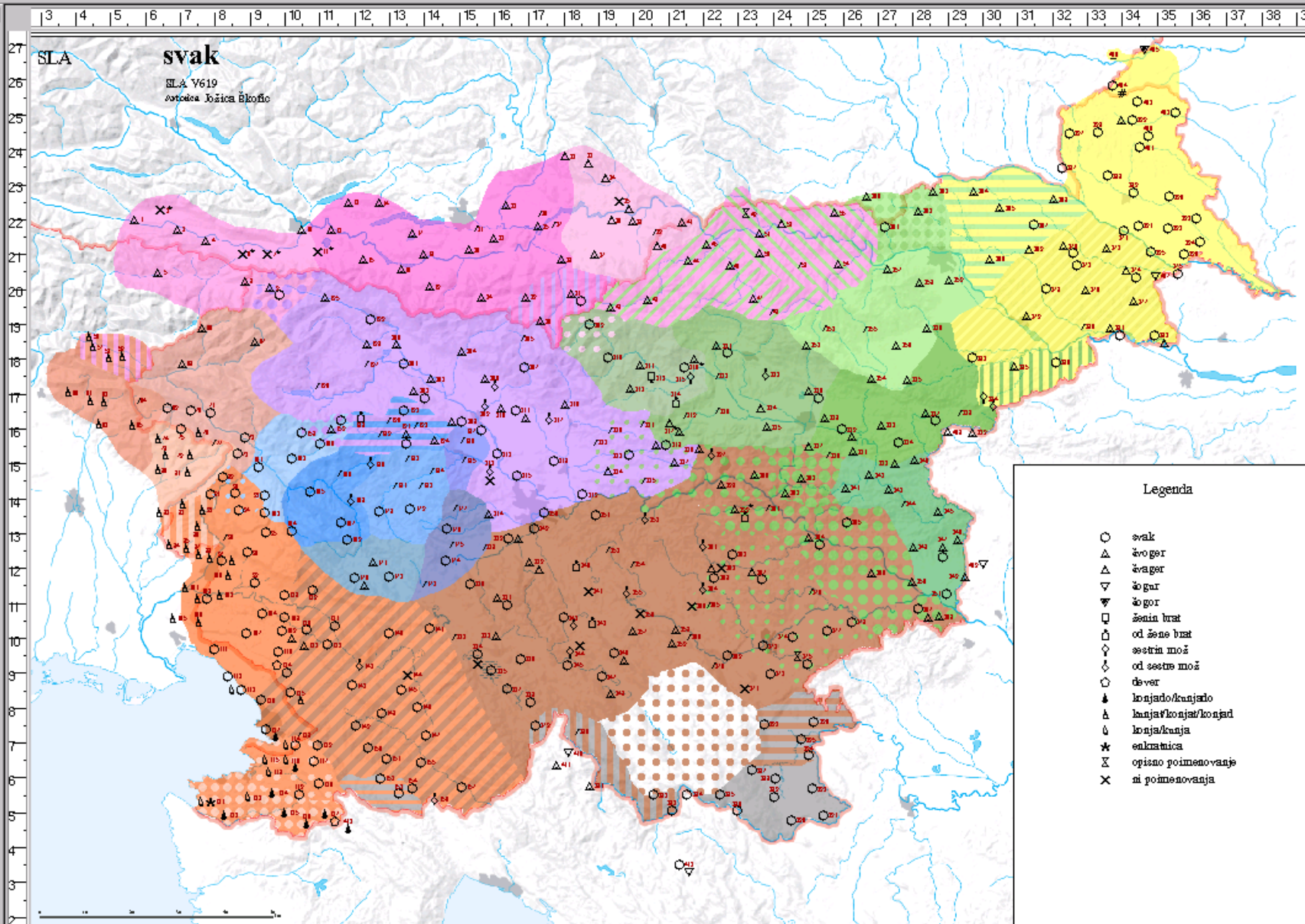
File Edit View Bookmarks Insert Selection Tools Window Help

1:750.000

75%

Prikaži karto

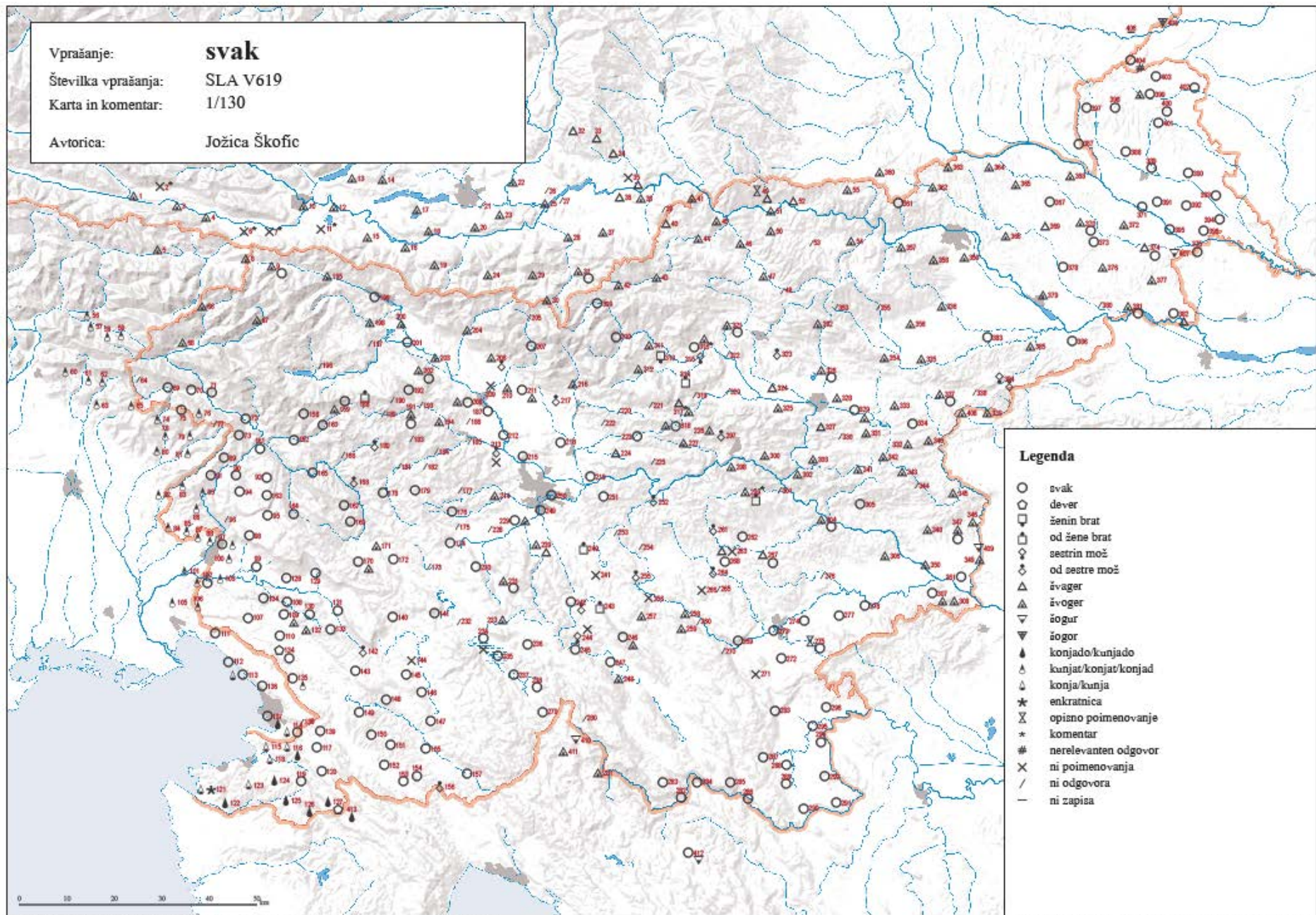
- SLA**
- Oznake točk
 - SLA_1
 - Odgovor
 - svak
 - △ švoger
 - △ švager
 - ▽ šogur
 - ▽ šogor
 - ženin brat
 - od žene brat
 - ◇ sestrin mož
 - ◇ od sestri mož
 - ☆ dever
 - ♠ konjado/kunjado
 - ♠ kunjat/konjat/kon
 - ♠ konja/kunja
 - ✱ enkratnica
 - ✕ opisno poimenovanja
 - ✕ ni poimenovanja
 - SLA_2
 - Odgovor
 - # nerelevanten odg
 - ✕ ni poimenovanja
 - svak
 - △ švoger
 - △ švager
 - ▽ šogur
 - ženin brat
 - od žene brat
 - ◇ sestrin mož
 - ◇ od sestri mož
 - ☆ dever
 - ♠ konjado/kunjado
 - ♠ kunjat/konjat/kon
 - ♠ konja/kunja
 - SLA_3
 - Odgovor
 - * komentar
 - SLA_4
 - Odgovor
 - / ni odgovora
 - SLA_5
 - Odgovor
 - ni zapisa
 - govori_in - meje
 - narecja in govori - lat
 - narecja in govori - ba



© Geografski inštitut ANO Ljubljana, IZS S-XTU in Inštitut za slovenski jezik Prizma Razenova, IZS S-XTU, 2006

Vir: pregledna karta Gradsko-kejsarskega svaka RS, Gradsko-kejsarskega švaka RS, Gradsko-kejsarskega šogura RS

Vprašanje: **svak**
 Številka vprašanja: SLA V619
 Karta in komentar: 1/130
 Avtorica: Jožica Škofic



- Legenda**
- svak
 - ◻ dever
 - ◻ ženin brat
 - ◻ od žene brat
 - ◻ sestrin mož
 - ◻ od sestre mož
 - △ živager
 - △ živoger
 - ▽ žogur
 - ▽ žogor
 - ▲ konjado/kunjado
 - ▲ kunjat/konjat/konjad
 - ▲ konja/kunja
 - ★ enkratnica
 - × opizno poimenovanje
 - * komentar
 - # nerelevanten odgovor
 - × ni poimenovanja
 - / ni odgovora
 - ni zapisa

Geolinguistics

- it is not only a method, which presents language data on the maps, but it's also its interpretation
 - when lexics is in question, one must abstract phonological and morphological characteristics of the words
 - publishing of the **index** of the dialectal material, written in national phonetical transcription, is thus also very important

Commentary in the SLA

- material
- morphonological analysis
- cartography
- references to other linguistic maps and atlases (SLA, OLA, ALE, ALI, ASLEF, HJA)
- special literature (ethnological, historical, bothanical, medical ...)

Plans ...

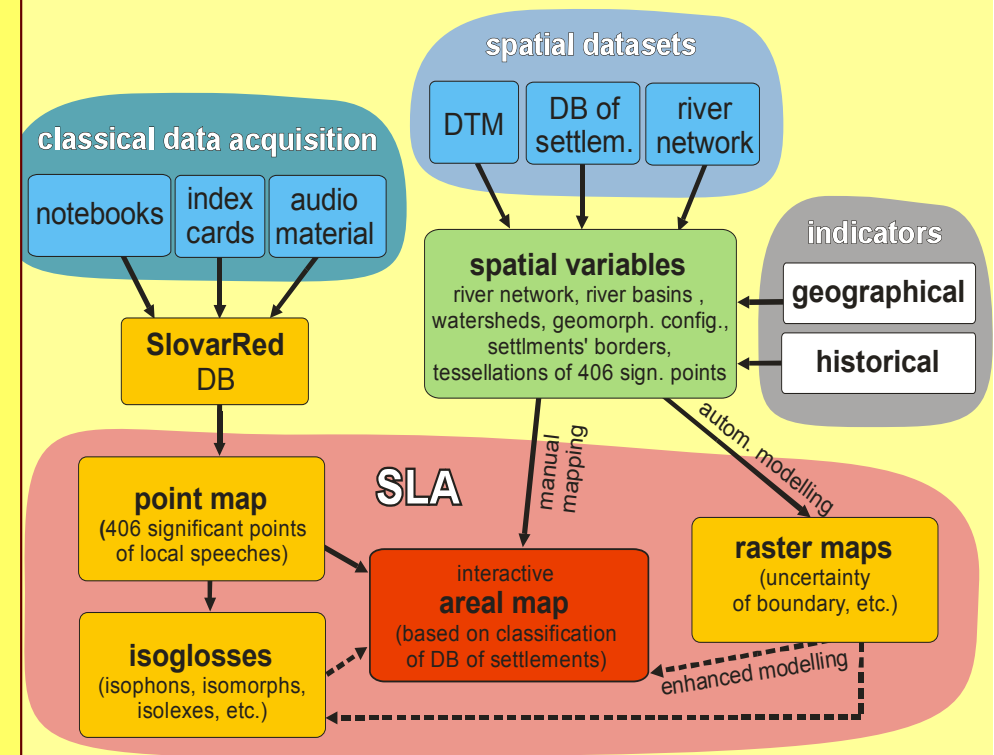
- preparing real interactive linguistic maps, from which one could reach all the data of the local speech (the non-linguistic facts of the village, the data of researcher and informants, linguistic and other bibliography of the net-point, sound-recordings and pictures, phonetical transcription of the texts, phonological description of the local speech),

- defining the areas of the local speeches, which would also enable dialectometrical analyses (see the next slide),

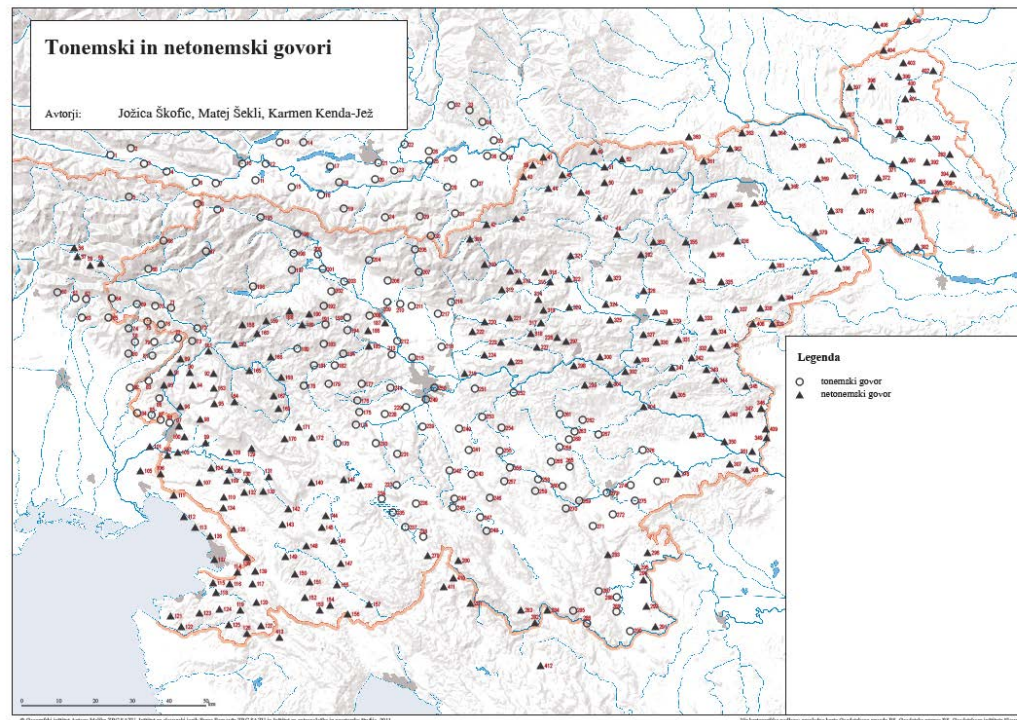
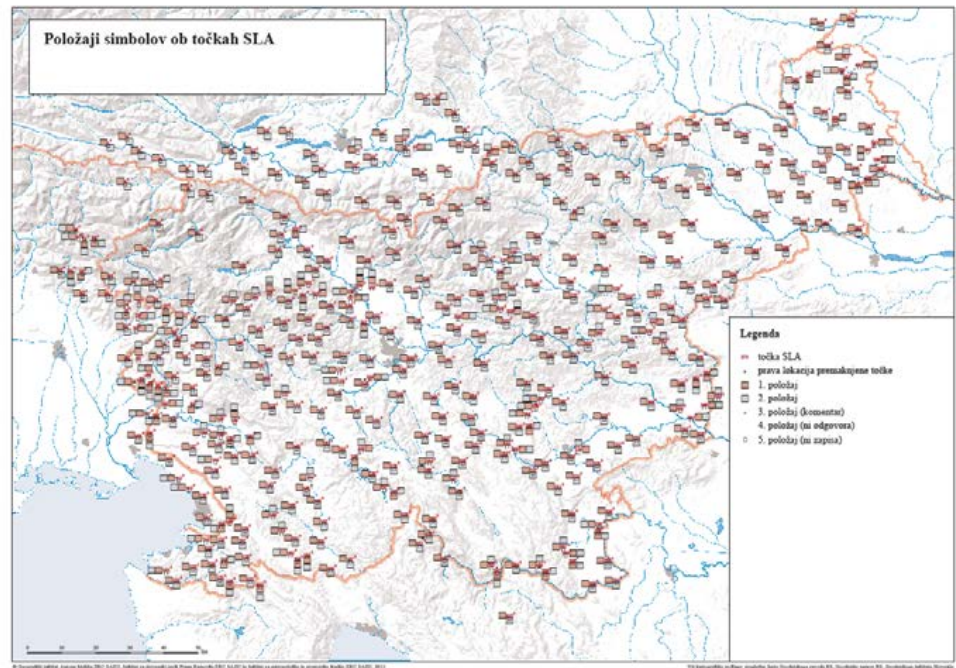
- etc.

Mapping and analysing the local speeches areas for Slovenian Linguistic Atlas (T. Podobnikar, M. Horvat, J. Škofic.)

The aim of the study has been a detailed determination of the local speeches areas which are parts of the Slovenian Linguistic Atlas. One of the goals of this subproject was **to analyse the impact areas and to geographically allocate the local speeches for a more precise determination of the isoglosses**. This would consequently enable a better understanding of the nature of a particular speech. Various evidences that influenced formation of the particular speech have been analysed with the geographic information system (GIS). The evidences were intra- and extra-linguistic indicators, i.e. geographic and historic. The allocation of the speeches has been generated through the innovative variables, which describe potential delimitations considering geographic criteria with help of the database of settlements in Slovenia.



Hvala za pozornost!



Thank you for your attention!